



# **LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO**

**Prof. Everlin Alvarado**

# LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO

- Aparte de las formas del verbo ya estudiadas (las formas simples, es decir, el QAL), tenemos otras **seis raíces**, cada una de las cuales representa un aspecto diferente del significado primario del verbo. Es difícil hallar un nombre apropiado para esta serie de formas, las cuales difícilmente pueden ser llamadas conjugaciones, modos o voces.
- Será mejor hablar de ellas como RAÍCES. Estas raíces se forman de la raíz QAL por medio de prefijos, cambios vocales y la reduplicación de ciertas letras.

# LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO

- La idea de la raíz o el significado del verbo se presenta en tres condiciones o grados:
- (1). El simple: "amar."
- (2). El intensivo: "amar apasionadamente."
- (3). El causativo, que prolonga la acción en un segundo agente: "hacer amar", "obligar a amar."
- Cada una de estas raíces tiene una forma activa y una pasiva. La intensiva tiene también una forma reflexiva. Los nombres de estas raíces, excepto **Qal**, que significa "leve," y, por lo tanto, "simple", están formados, en sus varias raíces, por el perfecto, tercera persona, masculino, singular de פָּאֵל *pa 'al* escrito con letras romanas. (**Niphal, Piel, Pual, Hithpael, Hiphil, Hophal.**)

# LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO

- Para entender mejor lo presentaremos en el siguiente cuadro:

LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO			
VOZ	SIMPLE	INTENSIVO	CAUSATIVO
ACTIVO	(Qal) קָל	(Piel) פִּעֵל	(Hiphil) הִפְעִיל
PASIVO	(Niphal) נִפְעַל	(Pual) פִּעֵל	(Hophal) הִפְעִיל
REFLEXIVO		(Hithpael) הִתְפַּעֵל	

# LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO

- Empleando קָטַל como paradigma, las raíces son:

Las raíces del verbo hebreo Qatal, matar קָטַל			
Voz	Simple	Intensivo	Causativo
<b>Activo</b>	(Qal) קָטַל él mató	(Piel) קָטַל él mató (brutalmente)	(Hiphil) הִקְטִיל él obligó a matar
<b>Pasivo</b>	(Niphal) נִקְטַל él fue matado	(Pual) קָטַל él fue matado (brutalmente)	(Hophal) הִקְטַל él fue obligado a matar
<b>Reflexivo</b>		(Hithpael) הִתְקַטַּל él se mató	

# LAS RAÍCES DEL VERBO HEBREO

- Empleando קָטַל como paradigma, las raíces son:

Raíz Verbal Hebrea	Traducción
Qal	קָטַל él mató
Niphal	נִקְטַל él fue matado
Piel	קָטַל él mató (brutalmente)
Pual	קָטַל él fue matado (brutalmente)
Hithpael	הִתְקַטַּל él se mató
Hiphil	הִקְטִיל él obligó a matar
Hophal	הִקְטִיל él fue obligado a matar

# CARACTERISTICAS DE LAS RAICES

- 1. QAL** קָטַל es la raíz simple del verbo como la hallamos en el diccionario. La ausencia de señas distintivas es la característica de la raíz Qal.
- 2. NIPHAL** ( נִפְעַל ) נִקְטַל , el pasivo de Qal tiene antepuesta una נ . (abreviada de הִנֵּן ). Puede en algunas palabras ser reflexivo. Cuando la נ está sostenida sólo por un divisor de sílaba, la נ se asimila a la consonante que sigue. La característica de la raíz Niphal es una נ antepuesta o un daghesh forte colocado en la primera radical.
- 3. PIEL** ( פִּעַל ) קִטַּל , siempre activo y básicamente intensivo, tiene una radical media siempre reduplicada por medio de un daghesh forte (en verbos fuertes). Puede también ser frecuentativo o enfático.
  - El Piel puede distinguirse por la presencia de hirek ( י ) = (i) o pataj ( יֵ ) = (a) bajo la primera radical y la reduplicación de la segunda radical.

# CARACTERISTICAS DE LAS RAICES

- 4. PUAL** ( פֻּעַל ) קִטַּל , siempre pasivo, tiene la radical media siempre reduplicada (en los verbos fuertes). La característica de Pual es una vocal de la clase "o" (por lo regular kibutz ( וּ )) debajo de la primera radical y la reduplicación de la segunda radical.
- 5. HITHPAEL** ( הִתְפַּעֵל ) הִתְקַטַּל , reflexivo (voz media), tiene la radical media reduplicada y una ת antepuesta.
- 6. HIPHIL** ( הִפְעִיל ) הִקְטִיל activo, siempre tiene antepuesta una h, que es sostenida por hirek ( וְ ) = i , ó pataj ( וּ ) = a . La hirek ( וְ ) = i , ó pataj ( וּ ) = a , bajo la única consonante preformativa es la característica del Hiphil.
- 7. HOPHAL** ( הִפְעִיל ) הִקְטַל pasivo, siempre tiene una ה, antepuesta que está sostenida por una vocal corta de la clase "o" (por lo regular kamets ( וּ ) = a ). La vocal de la clase "o" kamets ( וּ ) = a \_ bajo la única consonante preformativa es la característica del Hophal.



# OBSERVACIONES

1. La diferencia entre un verbo fuerte y un verbo débil está en que un verbo débil tiene una letra débil (como una gutural) y un verbo fuerte tiene sólo consonantes fuertes. Usamos como paradigma el verbo קָטַל porque el antiguo verbo ( פָּאֵל ) tiene una gutural, cuya presencia causa algunas irregularidades.
2. Presentamos el paradigma completo de las siete raíces, aunque sólo 6 verbos de 1400 emplean todas estas raíces.
3. Los nombres de las raíces indican las vocales que deben usarse en los perfectos. Aprenda a pronunciar cada nombre correctamente, captando el sonido exacto de la vocal. Si el estudiante coloca las consonantes de cualquier verbo en el lugar de las de פָּאֵל , de los nombres de las raíces, e incluye el daghesh forte donde corresponde, tendrá las formas correctas de las raíces.

# OBSERVACIONES

- נִמְשַׁל נִקְטַל Niphal
- מְשַׁל קָטַל Piel
- מְשַׁל קָטַל Pual
- הִתְמַשַּׁל הִתְקַטַּל Hithpael
- הִמְשִׁיל הִקְטִיל Hiphil
- הִמְשַׁל הִקְטַל Hophal

# OBSERVACIONES

4. Recuerde la reduplicación de la segunda radical de las tres raíces intensivas.
5. Las raíces causativas se agrandan desde afuera. Recuerde la antepuesta הִּ , הַקְטִיל , הַקְטִיל
6. La primera sílaba de las raíces Niphal, Hiphil y Hophal es sílaba cerrada y la segunda radical del verbo lleva daghesh lene si es una letra Begadkefat הַזְכִּיר , הַרְהִיף , נִשְׁבַּר ; בָּגַד כָּפֶת
7. La raíz Niphal era originalmente reflexiva y así se emplea en algunos verbos. Algunos verbos son, en el Niphal, reflexivos y pasivos. El Niphal adquirió finalmente el significado del pasivo de Qal, después que el pasivo de Qal, excepto el participio pasivo, desapareció.

# Las Raíces del Verbo Hebreo

- **VOCABULARIO**
- דָּרַשׁ pisar, buscar
- קָרַב acercarse
- כָּבַס lavar
- שָׂרַף quemar
- כָּפַר cubrir
- שָׁבַר romper en pedazos
- קָבַר sepultar
- שָׁלַךְ echar, arrojar

# EJERCICIOS

1. Escriba la tercera persona, masculino, singular de cada una de las raíces estudiadas en esta lección, empleando los siguientes verbos:

מִלֵּךְ סָפַר כָּנַשׁ מִנַּשׁ קָטַל

2. Traduzca y analice completamente las siguientes formas verbales:

נִדְרַשׁ , כָּבַס , הִשְׁכִּיב , כָּפַר , כָּבַס , הִתְכַּפֵּר , כָּפַר , נִשְׁבַּר ,  
בִּקֵּשׁ , נִשְׁרַף , שָׁבַר , הִשְׁבִּיר , נִקְרַב , הִקְרִיב , קָרַב ,  
נִקְבַּר , הִתְמַכֵּר , הִזְכִּיר , פָּקַד , הִבְקִישׁ , הִתְכַּבֵּס , נִמְלֵךְ , שִׁפֵּט ,  
נִשְׁפֵּט , הִרְדִּיף , שָׁלַךְ , פָּקַד , הִמְלִיךְ , שָׁבַר , הִשְׁרִיף , קָבַר ,  
נִמְכַּר , הִגְדִּיל , נִתַּן , נִלְכַּד :